

Оферта на оказание услуг

г. Дубай, ОАЭ

Оферта в редакции от 01.08.2023

I. Общие положения

1.1. Настоящий Договор является предложением (офертой) от **MAMAEV FOOTBALL TRAINING L.L.C**, компания, зарегистрированная в ОАЭ и действующая на основании Лицензии № 1106763, выданной Департаментом Экономики и туризма именуемая далее «**Исполнитель**», в лице Директора **Павла Мамаева** с одной стороны в пользу **любого физического или юридического лица**, именуемый далее «**Заказчик**» с другой стороны, который примет настоящее предложение, на указанных ниже условиях.

1.2. Согласно ст.ст 130, 131 и п.1 ст. 134 Федерального Закона ОАЭ № 5 «О гражданско-правовых сделках» от 15.12.1985 (с изменениями) в случае принятия изложенных ниже условий и предоставления встречного удовлетворения, а именно оплаты услуг лицо, производящее акцепт данной оферты, становится Заказчиком, и акцепт оферты равносителен заключению Договора на условиях, изложенных в оферте.

1.3. Моментом полного и безоговорочного принятия Заказчиком предложения Исполнителя заключить Договор оферты (акцептом оферты) считается факт подтверждения оплаты услуги Исполнителя. Текст настоящего Договора-оферты (далее по тексту – «Договор») расположен по адресу: <https://promfa.ae>.

1.4. Осуществляя акцепт Договора в порядке, определенном п. 1.3 Договора, Заказчик подтверждает, что он ознакомлен, согласен, полностью и безоговорочно принимает все условия Договора в том виде, в каком они изложены в тексте Договора, в том числе в приложениях к Договору, являющихся его неотъемлемой частью.

1.5. Заказчик согласен, что акцепт Договора в порядке, указанном в п. 1.2 Договора является заключением Договора на условиях, изложенных в нем.

Offer for Services provision

Dubai, the UAE

Revision of the Offer dated 01.08.2023

I. General provisions

1.1. This Agreement shall be considered as Offer from **MAMAEV FOOTBALL TRAINING L.L.C** company duly incorporated under the laws of the UAE, License No. 1106763, issued by Dubai Department of Economy and Tourism hereinafter referred to as «**Contractor**», represented by Manager **Pavel Mamaev** from the one side, and in favor of **any individual or legal entity**, hereinafter referred to as the «**Customer**» from the other part, who accepts this Offer under conditions specified below.

1.2. Under articles 130, 131 and cl.1 Art. 134 of the UAE Federal Law No. 5 «On the Civil Transactions Law» dated 15th of December 1985 (with amendments) in case of acceptance of the conditions set out below and the provision of counter consideration, namely execution of payment for services, the person making the acceptance of this Offer becomes the Customer, and the acceptance of the offer is equal to entering into the Agreement on the conditions set forth in the Offer.

1.3. The full and unconditional acceptance by the Customer of the Contractor's offer to conclude an Offer Agreement (offer acceptance) is the confirmation of payment for the Contractor's services. The text of this Offer Agreement (hereinafter referred to as the «Agreement») is located at: <https://promfa.ae>.

1.4. By accepting the Agreement in the manner specified in clause 1.3 of the Agreement, the Customer confirms that he has read, agrees, fully and unconditionally accepts all the terms of the Agreement as set forth in the Agreement, including annexes to the Agreement, which are its integral part.

1.5. The Customer agrees that the acceptance of the Agreement in the manner specified in clause 1.2 of the Agreement is the conclusion of the Agreement on the conditions set forth therein.

1.6. Договор может быть отозван.

1.7. Договор не требует скрепления печатями и/или его подписания Сторонами и сохраняет при этом юридическую силу.

II. Предмет Соглашения

2.1. Исполнитель обязуется по заданию Заказчика (в соответствии с заполненной регистрационной формой) оказать ему Услуги по проведению спортивных занятий (далее – «спортивных тренировок») по футболу в порядке, установленном настоящим Соглашением.

2.1.1. Исполнитель обязуется обеспечить надлежащие и безопасные условия на футбольном поле в рамках оказания Услуг по проведению спортивных тренировок.

2.1.2. Исполнитель гарантирует что обладает высокой квалификацией и имеет соответствующий опыт, необходимый для оказания Услуг.

2.1.3. Исполнитель вправе привлекать для оказания Услуг третьих лиц, которые соответствуют критериям о наличии высокой квалификации и наличии опыта необходимого для оказания Услуг.

2.1.4. Услуги (спортивные тренировки) оказываются Исполнителем Заказчику на спортивной площадке (далее - «футбольное поле»), предоставляемой Исполнителем.

2.1.5. График оказания услуг определяется Сторонами согласно действующему расписанию указанному на сайте <https://promfa.ae>.

2.2. Заказчик обязуется принять Услуги, оказанные Исполнителем, и оплатить их в сроки и порядке, указанные в настоящем Соглашении.

2.2.1. Заказчик соглашается со всеми расценками, условиями об оплате оказываемых Исполнителем услуг, предусмотренными данным Соглашением.

2.2.2. Настоящим Заказчик принимает все условия по объему и порядку предоставления услуг, по срокам и всем иным условиям, прямо предусмотренным данным Соглашением.

2.2.3. Заказчик обязуется по требованию Исполнителя своевременно и в полном объеме предоставить необходимую информацию Исполнителю, которая требуется в рамках надлежащего и качественного оказания

1.6. The Agreement can be revoked.

1.7. The Agreement does not require sealing and/or signing by the Parties and remains in full legal force.

II. Scope of the Agreement

2.1. As per the Customer's order (in accordance with the completed registration form) the Contractor shall render to the Customer the Services for conducting sport football training sessions (hereinafter- «training sessions») as per the terms and conditions stipulated herein.

2.1.1. The Contractor shall ensure proper and safe conditions on the football pitch in the framework of the provision of the Services regarding carrying out of training sessions.

2.1.2. The Contractor guarantees that he is high qualified and has the relevant experience necessary to provide the Services.

2.1.3. The Contractor has the right to assign or delegate any of its right, duties, powers or responsibilities thereunder to third parties who shall comply with the criteria for high qualifications and experience necessary to provide the Services.

2.1.4. Services (training sessions) are provided by the Contractor to the Customer on the sport ground (hereinafter - football pitch) provided by the Contractor.

2.1.5. The schedule for the provision of services is determined by the Parties according to the current schedule indicated on the website <https://promfa.ae>.

2.2. The Customer shall accept the Services provided by the Contractor and effect payment for the Services in time and according to the procedure stated herein.

2.2.1. The Customer agrees with all quotas, prices, terms of payment for the services provided by the Contractor, stipulated by this Agreement.

2.2.2. The Customer hereby accepts all the conditions in terms of the volume and procedure for the provision of services, in terms of time and all other conditions expressly provided for by this Agreement.

2.2.3. The Customer shall at the request of the Contractor, timely and in full provide the necessary information to the Contractor, which is required as part of the proper and high-quality provision of the Services by the Contractor. The

Исполнителем Услуг. Заказчик обязан заполнить регистрационную форму и форму – обязательство, который размещены на сайте <https://promfa.ae>.

III. Стоимость услуг и порядок оплаты

3.1. Стоимость услуг по Договору определяется Сторонами согласно действующим ценам указанным на сайте <https://promfa.ae>.

3.2. Обязательство Заказчика по оплате Услуг считается исполненным:

- с момента поступления денежных средств на расчетный счет Исполнителя или получения Исполнителем иным законным способом.
- при условии оплаты в строгом соответствии со стоимостью выбранной услуги Исполнителя, которая размещена на сайте <https://promfa.ae>.

3.3. Стоимость услуг может быть изменена Исполнителем в одностороннем порядке.

3.4. Способы оплаты услуги указываются при оформлении платежа.

IV. Изменение, расторжение и прекращение Соглашения

4.1. Изменение и расторжение Соглашения возможно по взаимному согласию Сторон в письменном виде.

4.2. Исполнитель вправе расторгнуть Соглашение в одностороннем порядке в случае неисполнения и/или ненадлежащего исполнения Заказчиком своих обязательств по оплате Услуг или нарушения Заказчиком каких-либо иных обязательств по Соглашению в рамках оказания Услуг.

4.3. Заказчик может расторгнуть настоящее Соглашение по предварительному письменному уведомлению Исполнителя по электронной почте. В случае досрочного расторжения Соглашения по инициативе Заказчика, Исполнитель сохраняет за собой право потребовать оплаты стоимости Услуг за период, в течение которого Услуги были фактически оказаны.

V. Интеллектуальная собственность

Вся информация и графические изображения, находящиеся на сайте <https://promfa.ae> являются собственностью Исполнителя.

Customer shall fill out the registration form and indemnity form indicated on the website <https://promfa.ae>.

III. Cost of the Services and Terms of Payment

3.1. The cost of services under the Agreement is determined by the Parties according to the current prices indicated on the website <https://promfa.ae>.

3.2. The Customer is deemed to have fulfilled his obligation regarding making payment:

- from the moment of the receipt of funds to the Contractor's account or receipt by the Contractor in other legal methods of payment.
- subject to payment in strict accordance with the cost of the selected service of the Contractor indicated on the website <https://promfa.ae>.

3.3. The cost of services may be amended by the Contractor unilaterally.

3.4. Methods of payment for the service are indicated when making a payment.

IV. Amendments, Termination and Expiration of this Agreement

4.1. Agreement may be amended or terminated by mutual consent of the Parties made in writing.

4.2. The Contractor may terminate Agreement unilaterally in case of non-performance and / or improper performance by the Customer of its obligations to pay for the Services or violation of any other obligations under the Agreement as part of the provision of the Services committed by the Customer.

4.3. The Customer may terminate this Agreement by serving written notice to the Contractor by email. In case of early termination of the Agreement at the initiative of the Customer, the Contractor reserves the right to demand payment of the cost of the Services for the term within which the Services were actually provided.

V. Intellectual Property

All information and graphic images located on the site <https://promfa.ae> are the property of the Contractor.

VI. Форс-мажор

Исполнитель не несет ответственности за просрочку исполнения обязательств по настоящему Соглашению, если эта просрочка вызвана обстоятельствами, связанными с действием непреодолимой силы, включая, но не ограничиваясь: стихийные бедствия, военные действия, действия государственных органов любые иные события и действия вне разумного контроля Сторон.

VII. Ответственность Сторон

Исполнитель не несет ответственности за несоответствие оказываемых Услуг ожиданиям Заказчика, а также за недостоверность и/или неполноту сведений и документов, переданных ему Заказчиком в рамках оказания Услуг.

VIII. Конфиденциальность

Каждая из Сторон обязуется сохранять конфиденциальность финансовой, коммерческой и иной информации, полученной от другой Стороны, а также принимать должные меры, чтобы сохранить полученную информацию от разглашения.

IX. Разрешение споров

Стороны договорились урегулировать все споры и разногласия, связанные с исполнением, расторжением и прекращением настоящего Соглашения, путем переговоров. В случае недостижения согласия Сторон спор передается на рассмотрение суда г. Дубая. Применимое право – законодательство Эмирата Дубай, ОАЭ.

X. Заключительные положения

10.1. Заказчик обладает всеми правами и полномочиями, необходимыми для заключения и исполнения Договора.

10.2. Исполнитель оставляет за собой право изменять или дополнять любые из условий настоящего Договора в любое время, публикуя все изменения на своем сайте.

VI. Force-majeure

The Contractor shall not be liable for breach of this Agreement if it is caused by circumstances related to force majeure, including but not limited to: natural disasters, war, governmental actions or any other events and actions beyond the reasonable control of the Parties.

VII. Liabilities of the Parties

The Contractor is not responsible for the non-compliance of the Services provided with the Customer's expectations, as well as for incorrectness and/or illegality and/or incompleteness of the information and documents provided by the Customer.

VIII. Confidentiality

Parties shall keep confidential any financial, commercial and other information received from the other Party and take all reasonable efforts to prevent this information from being disclosed.

IX. Resolution of disputes

The Parties agree to settle any disputes arising out of execution, termination, expiration of this Agreement by negotiation. Any dispute arising in connection with this Agreement and which cannot be settled on an amicable basis shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Court of Dubai and settled in accordance with laws of the Emirate of Dubai, the UAE.

X. Final provisions

10.1. The Customer has all the rights and powers necessary for the conclusion and execution of the Agreement.

10.2. The Contractor reserves the right to change or supplement any of the terms of this Agreement at any time by publishing all changes on its website.

10.3. По всем вопросам, не урегулированным настоящим Договором, стороны руководствуются действующим законодательством ОАЭ.

10.4. Признание судом недействительности какого-либо положения настоящего Договора и правил не влечет за собой недействительность остальных положений.

10.5. Договор вступает в силу с момента и в порядке, указанном в п. 1.2 Договора и действует до полного исполнения обязательств Сторонами или расторжения Соглашения.

10.3. For all issues not regulated by this Agreement, the parties are guided by the current legislation of the UAE.

10.4. Recognition by the court of the invalidity of any provision of this Agreement and the rules does not entail the invalidity of the remaining provisions.

10.5. The Agreement shall be deemed effective from the moment and in the manner specified in clause 1.2 of the Agreement and shall stay in force until the Parties fully fulfill their obligations or termination of Agreement hereof whichever comes earlier.

XI. Адреса и банковские реквизиты Исполнителя / Addresses and bank details of the Contractor: